



排灣語對人名的叫法

パイワン語の「人名の呼び方」

How to Call a Payuan Name in Payuan

文 | 湯賢慧 (台北市語言巢排灣族語教師)

排灣族部落裡，一般來說，只要說出自己的名字，對方就會知道你在部落的身分、地位或者是什麼階級出生的人家，即便是小孩或是剛出生的小嬰兒亦是如此。由此便可看到排灣族人對人的「命名」(papungadan) 非常重視，直到現在，族人進行命名時仍受到其他人的檢視。例如，muni為貴族(mazazangiljan) 之女性的名字，非此階級身分者，就沒有資格取這樣的名字。muakay為庶民(qatitan) 之女性的名字，只有位在這身分、階級的女性，或家族內有人叫這個名字的人才能取此名，而高於此階級的人，常理來說不會因為個人喜好或認為名字好聽而矮化了自己的身分。

特殊的命名現象

此外，還有其他不同的命名現象：(1) 有些名字在其他部落不一定是同等階級的名字。

(2) 地域性命名有所差異，baru在泰武鄉以北是用於男性，但在來義鄉時卻用在女性。

(3) 女性名字malaic，其意思是「枯萎」，但用在人名時，卻形容她是一位美女，其他人因她的美而卻步或花草都枯萎了。男性名字remaljiz，意思是「颱風」，但用在人名時，表示他是一名強壯的男子。(4) 少數的名字是有語意的。

家名的命名原則

「家名」(ngadan nua umaq) 並不像人名

受階級的限制那麼嚴格，大多數是有語意的。在新建的家屋完工時，如果是長嗣，當然是繼承原家的名字，除非長嗣放棄。若是另立門戶者，就由屋主的父母親與其他長輩商討並為這個家屋命名。命名的原則有幾個現象：（1）從屋主家族之家名（父母親兩方的家名）中擇一來沿用。（2）原有的家名，因無後嗣而面臨無人繼承的家名，後代子孫也會沿用，但是須由非直系繼承。（3）少數家名是依家屋的地理位置與環境狀況而取的。例如，lja tuzingla 家，zingla「黃荊」是一種含藥性的植物。據屋主說，此家屋興建在一處長了許多zingla的地方，所以當時在命名時就以周遭環境的狀況來賦予家名。

區別己名與家名

由上面的敘述中我們可以知道，排灣族人在自我介紹時，會說出自己的「名字與家名」例如：

ti muni aken a lja tuzingla.

人名 我 家名

我叫muni，是tuzingla家的（人）。

或者：

lja tuzingla aken a ti muni.

家名 我 人名

我是tuzingla家的（人），叫muni。

這兩種說法，可以看到名字和家名對調，語意卻沒有太大的差別。為何不同的說法不會讓我們認知有誤呢？這是因為在人名之前，有ti 做為人名的標記，而家名之前有lja為家名的標記，因此，無論人名在前或在後，只要帶上了標記就可以知道什麼是人名、什麼是家名。



2014年7月29日，政大原民中心在屏東縣瑪家鄉舉辦排灣族戶籍登錄公聽會。（圖片提供 編輯部）

